

آموزش مقدماتی

نوازنده‌گی پیانو

فردیناند بیر

ویرایش جدید

ترجمه، ویرایش و افزوده‌ها:
واحد تحقیق و پژوهش موسیقی انتشارات چنگ

به‌همت:
علی برلیانی



انتشارات چنگ

۱۳۸۴

فهرست نویسی پیش از انتشار

پیر، فردیناند، ۱۸۰۳م - ۱۸۶۳م.
Beyer, Ferdinand
آموزش مقدماتی نوازنده گی پیانو / از: فردیناند پیر؛ ترجمه، ویرایش
و افزوده ها: واحد تحقیق و پژوهش موسیقی انتشارات جنگ؛ به
همت: علی برلیانی. - [ویرایش ۲] - تهران: جنگ، ۱۳۸۳.
۱۰۴ ص.؛ جدول، پارتیسیون.

ISBN: 964-6341-16-0

فهرست نویسی بر اساس اطلاعات فیبا

عنوان به انگلیسی:

Preparatory School of the Pianoforte

۱. پیانو - آموزش ۲. پیانو - پارتیسیون. الف. برلیانی، علی.
۱۳۳۵ - ب. انتشارات جنگ. واحد تحقیق و پژوهش موسیقی.
ج. عنوان.

۷۸۶/۲

MT۲۲۵/ب۹۲۸

۸۳-۲۹۲۰۴

کتابخانه ملی ایران



انتشارات جنگ

آموزش مقدماتی نوازنده گی پیانو

از: فردیناند پیر

ترجمه، ویرایش و افزوده ها: واحد تحقیق و پژوهش موسیقی انتشارات جنگ

به همت: علی برلیانی

تأنگاری و ویرایش فنی: جنگ

واژه نگاری و صفحه آرای: جنگ

طرح روی جلد: جنگ

لیتوگرافی و چاپ: غزال

چاپ یکم: بهار ۱۳۸۴

شماره گان: ۲۰۰۰ نسخه

شابک: ۹۶۴-۶۳۴۱-۱۶-۰

کلیه ی حقوق مربوط به ترجمه، ویرایش فنی، افزوده ها و غیره، برای «علی برلیانی» محفوظ است.

نشانی: تهران - شهروردی جنوبی - ملایری پور غربی - نوبهار - شماره ی ۶/۲

تلفن: ۸۸۳۲۷۳۵ - ۸۷۶۶۴۳۳ شماره: ۸۵۰۵۵۷۵

www.changpublications.com info@changpublications.com

قیمت: ۱۶۰۰ تومان

مُتَد (Method) در لغت، به معنای روش و شیوه آمده است. راه‌بردها (Strategies) و روش‌هایی منطقی و کاربردی‌ای که برای تربیت افراد به کار می‌روند را مُتَد آموزشی (Instructional Method) می‌نامند. در قرون جدید، مُتَد‌ها به سمت و سوی عینی شدن (Objective) پیش می‌روند. شاید بتوان علت این امر را در تجربی‌گرایی و تحقیقی بودن این گونه مُتَد‌ها جست‌وجو کرد و این که شاید در دنیای مُدرن، گرایش انسان‌ها بیش‌تر به سمت فراگیری مسایل از طریق خصایص و درون‌مایه‌های ملموس‌شان است تا یک سری از بایدها و نبایدهای ظاهراً عقلی و منطقی. در واقع، اغلب مُتَد‌های جدید، به سمت جزئی بودن پیش می‌روند و سعی می‌کنند هُنرجو را با توجه به ویژه‌گی‌های شناختی (Cognitive)، مهارتی (Psychomotor) و عاطفی (Affective) وی تربیت کنند؛ نه بر اساس مجموعه قوانینی از پیش تعیین شده و لایتغیر. امروزه، سعی می‌شود جنبه‌های فردی و شخصیتی هُنرجویان مِلَاک عمل قرار گیرد. البته در مُتَد‌های مکتوب، بیش‌تر به مسایل کلی و تکنیکی (شناختی و مهارتی) می‌پردازند و برخورد با مسایل عاطفی را به عهده‌ی مَعلمان واگذار می‌کنند. در این مورد، نقش مُعَلّم در ایجاد و برقراری رابطه‌ای صحیح برای آموزش هر سه حیطه (شناختی، مهارتی و عاطفی)، بسیار حسّاس و مؤثر است. با وجود گسترش و پیش‌رفت شیوه‌ها و روش‌های آموزش موسیقی و کارآمد و به‌روز شدن آن‌ها، تعدادی از کتاب‌های آموزشی، هم‌چنان در ایران از محبوبیت و کارکرد خاصی برخوردارند.

کتاب «آموزش مقدماتی نوازنده‌گی پیانو» تألیف «فردیناند بیر» (Ferdinand Beyer) از آن جمله است. «بیر» در مقدمه‌ی کتاب خود می‌نویسد: «هدف این کتاب، آشناسازی و آماده‌سازی هُنرجویان مُبتدی، با مقدمات نوازنده‌گی پیانو، با روشی ساده و آسان است. چون این کتاب، برای کودکان و نوجوانان در نظر گرفته شده است؛ بنابراین، پیش‌رفت کار نیز تا آن جا که در محدوده‌ی این کتاب قرار دارد، آرام‌آرام و تدریجی صورت می‌گیرد. به همین منظور، مطالب مربوط به جزئیات، مسایل تکنیکی، نُت‌های زینت و غیره، در این کتاب، لحاظ نشده است. این کتاب، برای والدینی که موسیقی می‌دانند و می‌خواهند به فرزند خود آموزش دهند نیز به راحتی مورد استفاده قرار گیرد.»

با گذشت زمان و تغییر و تحولات اجتماعی و تأثیر آن بر اذهان جامعه، دیدگاه‌های نوینی، متناسب با شرایط جدید به وجود آمد تا آثار گذشته‌گان را با احترام نگاه کنیم و از هیچ گونه ژرف‌نگری و تعمّق در آن‌ها نهراسیم. با چنین نگرشی، کتاب حاضر را اصلاح و ویرایش نمودیم. در رابطه با اصلاحات و تغییراتی که در ویرایش جدید این کتاب ایجاد شده است، ذکر این نکته، ضروری است که به دلیل موجود بودن اصل کتاب در بازار، بر آن شدیم تا تعدادی از درس‌ها که برای چهارده‌ساله‌ها بودند را به منظور بهبود وضعیت و رَؤند آموزشی کتاب، حذف کنیم و به جای آن‌ها، مطالب و قطعات آموزشی مناسب و خاطره‌انگیزی، جای‌گزین نماییم. به دلیل آن که اغلب مُربیّان، بخش مَعَلّم قطعات چهارده‌ساله را استفاده نمی‌کنند، آن بخش‌ها را حذف کرده و قطعاتی برای چهارده‌ساله اضافه شد که قابل استفاده برای دو هُنرجو باشد. هم‌چنین، علاوه بر اصلاحاتی در نمونه‌ی نُت‌ها و انگشت‌گذاری‌ها، قطعاتی از باخ نیز به این مجموعه افزوده شد. صرفه‌جویی در هزینه‌ی کاغذ و چاپ، بهینه‌سازی کتاب، کارآمدتر کردن مُحتوای آموزشی کتاب، ترغیب بیش‌تر هُنرجویان و ایجاد جذّابیت در نواختن درس‌ها، از دیگر دلایل این جَرَح و تعدیلات بود. ناشر، در راستای رسالت خود، ضمن فراهم آوردن امکان نشر آثار هُنرمندان موسیقی، برای تمامی علاقه‌مندانی که کم‌بود کُتُب و آثار آموزشی و پژوهشی را احساس می‌کنند، اقدام به نشر و پخش آثار اُستادان و هُنرمندان جوان می‌نماید و بر این باور است که از طریق اندیشه و یافته‌های صاحب‌نظران موسیقی، گامی اساسی در بهینه‌سازی و ترفیع سطح آموزش موسیقی کشور می‌توان برداشت و در نظر دارد با اِعمال مُقرّرات و اِستانداردهای انتشارات خود، تحت عنوان ویرایش چنگ، زبان واحدی را در این زمینه، بسط و گسترش دهد. همین موضوع، ناشر اثر‌گزین و اثرآفرین را سال‌ها بر آن داشته است تا با تخصّص، همت و سرمایه‌گذاری شخصی خود، هم‌چنان در حوزه‌ی فرهنگ و هُنر، به آماده‌سازی و چاپ کُتُب موسیقی بپردازد. در پایان، از هُنرمندان گرامی، آقایان طاهر جَلیلی و امیر برلیانی، به پاس راه‌نمایی‌های ارزنده‌شان؛ و آقایان نیما جداری‌سیفی، رامین درگاهی و منوچهر خطیبی، به خاطر هم‌کاری در ترجمه، آماده‌سازی و تولید فنی کتاب، سپاس‌گزاری می‌نمایم.

علی برلیانی

مدیریت انتشارات چنگ

تهران - بهار ۱۳۸۴ خورشیدی

Preparatory School of the Pianoforte

By:
Ferdinand Beyer

◀ **New Edition** ▶

Translation, Edition & Additions by:
Chang Publications Music Research Unit
(CPMRU)

By the Efforts of:
Ali Brilliani



Chang Publications
2005

Cataloging in Publication

Beyer, Ferdinand 1803-1863
Preparatory School of the Pianoforte / By:
Ferdinand Beyer; Translation, Edition &
Additions: Chang Publications Music Research
Unit (CPMRU), By the Efforts of: Ali Brilliani.
- [Edition?]- Tehran: Chang, 2004.
104 P.: Table, Partition.

ISBN: 964-6341-16-0

FIPA Cataloging

English Title:
Preparatory School of the Pianoforte
1. The Pianoforte-- Education. 2. The Pianoforte
-- Partition. A. Brilliani, Ali, 1956- . B. Chang
Publications. Music Research Unit. C. Title.

MT225/B9A8 786/2
National Library of Iran M83-29204



Chang Publications

Preparatory School of the Pianoforte

By: Ferdinand Beyer

Translation, Edition & Additions: Music Research Unit
By The Efforts of: Ali Brilliani

Notation & Technical Edition: Chang
Type-Setting & Page-Making: Chang
Cover Designer: Chang
Lithography & Print: Ghazal
1st Published, 2005
Circulation: 3000

ISBN: 964-6341-16-0

All Rights Reserved for "Ali Brilliani".

Address:

No. 6.2- Nobahar Av.- Western Malayeripour St.- Southern Sohrevardi St.- Tehran Iran.

Fax: (+98 21) 8505575 Tel: (+98 21) 8832745, 8766433

Info@changpublications.com www.changpublications.com

Retail Price: 16,000 Rials